

## 7<sup>e</sup> biathlon de l'Arc mosellan



Course à pied, VTT et tir sont au menu du 7<sup>e</sup> biathlon. Photo RL

L'Amicale des sapeurs-pompiers de Metzervisse organise son 7<sup>e</sup> biathlon de l'Arc mosellan dimanche 9 octobre prochain. Il s'agit d'un parcours de 25 km, à nouveau en une seule boucle, sur un circuit redessiné, à réaliser en duo, associant course à pied, cyclisme (VTT) et tir sur cible. Les équipes peuvent être masculines, féminines ou mixtes.

Le retrait des dossards se fera entre 7h30 et 8h à la caserne des sapeurs-pompiers de Metzervisse, le départ sera donné à partir de 8h30 en vagues successives. Un briefing sécurité sera effectué 15 minutes avant le départ de la course. Les deux coureurs partiront ensemble et le chrono s'arrêtera à l'arrivée du dernier coureur de l'équipe.

Les deux coureurs pourront passer du VTT à la course à pied et vice-versa à leur guise. Cette épreuve est ouverte à tous, le port du casque sera obligatoire. Une autorisation parentale est requise pour les coureurs mineurs.

Les concurrents seront jugés en classements scratch, classement homme et femme.

Un service de restauration sera assuré sur place après la course.

Participation unique de 10 € par équipe. Documentation, règlement et dossier d'inscription en ligne sur le site officiel [www.pompiers-metzervisse.fr](http://www.pompiers-metzervisse.fr). La priorité sera donnée aux 60 premières équipes inscrites.

Formulaire à télécharger sur le site internet [www.pompiers-metzervisse.fr](http://www.pompiers-metzervisse.fr) à renvoyer avant le mercredi 5 octobre à Jean-François Arnould, 17, route de Metzervisse à 57940 Metzervisse ou Cédric Moritz, 5, impasse des Prés, 57320 Férange.

## BOUSSE

### Le plein de danses et chants ukrainiens



Le charme slave a opéré à l'occasion du concert de l'ensemble Vychyvanka. Photo RL

La salle des fêtes de Bousse, occupée par un public venu nombreux, a résonné de chants slaves avec le concert organisé par le comité des fêtes. Le groupe Vychyvanka de la région de Lviv en Ukraine a présenté un programme riche et varié de musique, chants et danse du folklore ukrainien qui a plongé les spectateurs dans une chaude ambiance sous l'emprise de voix sublimes et charme slave avec un voyage à travers des polkas moldaves, serbes ou tziganes, le tout avec costumes colorés et superbe brodé. Leur chef,

Alexandre Tchykalov, a fondé ce groupe de musiciens en herbe en mars 2010 enseignant ainsi la pratique du chant et de la musique, avec notamment cet instrument exceptionnel qu'est la "bandoura". En prime, un petit clin d'œil à la France était donné avec l'interprétation d'une chanson d'Edith Piaf, un air repris en chœur par l'assistance. Emportés par le charme de ce groupe, Alain Junker, président du comité des fêtes et Charles Birmann, maire, ont offert des cadeaux aux différents intervenants.

## NUMÉROS

### Correspondants

**Aboncourt, Buding, Kédange-sur-Canner** : Fernand Belner (tél. 03 82 83 53 84).

**Bertrange-Imeldange** : Jean-François Schaeffer (tél. 09 54 04 09 40 ou 06 71 58 31 60) : jef.prof57310@free.fr

**Bettelainville-Luttange** : Chantal Laski (tél-fax. 03 82 83 96 55).

**Bousse** : Roger Mercier (tél. 03 87 73 05 09 ou 06 68 28 08 06).

**Distroff, Metzervisse, Valmestroff** : Jean-Marie Hentzen (tél. 03 82 56 87 95 ou 06 09 11 65 47).

**Elzange** : Guy Soulet (tél. 03 82 55 00 12).

**Guénange** : Armand Holtzmer (tél. 03 82 50 94 85).

**Hombourg-Budange** : Marc Tellez (tél. 03 82 83 93 13).

**Inglange** : Rose Rock (tél. 03 82 56 88 99).

**Menskirch** : Xavier Kilburger (tél. 03 87 64 92 44).

**Metzervisse** : Brigitte Lounissi (tél. 03 82 83 93 22).

**Rurange-lès-Thionville** : Jean-Luc Massaro (tél. 03 87 73 91 27 ou 06 80 23 78 89).

**Saint-François-La-Croix, Volstroff** : C. Belner (tél. 03 82 83 53 84).

**Stuckange** : Alain Jost (tél. 03 82 56 89 50).

## GUÉNANGE

# L'unité Alzheimer en bonne voie

Les travaux de l'unité Alzheimer avancent. Le planning est respecté. La structure, prévue pour quatorze malades, d'un coup de 1 417 300 €, devrait être achevée début 2012.

Depuis la pose de la première pierre, le 1<sup>er</sup> juillet dernier, les travaux de construction de l'unité Alzheimer vont bon train. Après les maçons, ce sont les couvreurs qui occupent le chantier et, d'ici peu, le bâtiment sera hors d'eau.

A noter que les salles de bains ont déjà été livrées. Ce sont des ensembles sanitaires compacts pour lesquels il n'y a plus que les branchements eau et électricité à réaliser.

Les menuisiers s'occuperont prochainement des fenêtres et, une fois le bâtiment clos et couvert, les entreprises de second œuvre pourront entrer en scène.

Le planning est respecté comme on pu le constater Eric Balland, adjoint au maire chargé des travaux, les membres de la commission municipale des travaux, M. Vidale, directeur de la Mapa des Glycines et Mme Bernard de Théra Santé lors des réunions régulières de chantier. « Cela laisse augurer une fin de travaux en février 2012 », commente M. Balland qui rappelle aussi que la structure prévue pour quatorze malades coûte 1 417 300 € dont 370 000 à la charge de la ville de Guénange.



La commission municipale des travaux et un représentant des Glycines et de Théra Santé ont constaté le bon déroulement des travaux de l'unité Alzheimer. Photo RL

## VOLSTROFF

### Trois coaches pour dix-huit débutants

Opération relance de la formation des jeunes au sein du nouveau comité de l'ASV. Jean-Michel Feugray, le tout jeune et nouveau président, entouré de Georges Robin, secrétaire général du club depuis des décennies, étaient présents mardi soir pour la première séance d'entraînement (sous le soleil couchant) de la catégorie "débutants".

Ils ont accueilli déjà dix-huit joueurs inscrits : Enzo Guérini, Arthur et Bastien Wilhelm, Antoine Levaux, Hugo Nunes, Ilona Dugravot, Lou Veras, Gaëtan Antret, Guelwar Fender, Maelle Degonville, Nolan Casulli, Alexis Clause, Paul Meyer, Maxime Nunes, Nicolas Polak, Valentin Boyard, Emma Moscato, Loïs Valançon.

Ils ont présenté à ces dix-huit premiers "débutants" les trois coaches chargés de les former : Joël Folny, Christophe Wilhelm et Fabien Boyard.

Après les vœux de bienvenue, premiers touchers de ballon ont eu lieu sous l'œil atten-



Les seniors de la saison 2020 font leurs premiers pas sur la pelouse... Photo RL

tif de parents et grands-parents placés derrière la main courante et venus photographier

leurs futurs champions. Tous les jeunes, âgés de 6 à 8 ans, intéressés par la pratique

du football, peuvent s'inscrire chaque mardi (de 17h à 19h) aux vestiaires du stade des

Jardins ou en contactant le président Feugray à Stuckange, tél. 03 82 82 36 85.

## ÉBERSVILLER

# Une association d'arboriculture voit le jour

La qualité des fruits des grandes surfaces est-elle à la hauteur de leur présentation ? Certains en doutent et préfèrent savourer ceux de leur propre production comme Michel Nousse, créateur d'une association.

Près d'une trentaine de personnes se sont donné rendez-vous dans la salle des fêtes d'Ébersviller afin de participer à la création d'une association d'arboriculteurs. En ouverture de séance, Michel Nousse, entouré de Jean-Paul Pruvost, président de l'Union départementale des syndicats et associations arboricoles et horticoles de Moselle et de Gaby Lang, président du syndicat d'arboriculture de Beyren-lès-Sierck et environs, a renseigné l'assistance sur son projet. Il imagine, en effet, la création d'une association tendant au développement de l'arboriculture et d'une distillerie. La commune est disposée à favoriser l'aboutissement du projet avec la mise à disposition d'un local. Les spécialistes de la culture fruitière, à commencer par Jean-Paul Pruvost, ont ensuite pris la parole.

### Des missions

En prélude à son exposé, il a rappelé, en fin de connaissance de la réglementation, les modalités d'application de la franchise à laquelle les bouilleurs de cru sont très attachés. Le risque de sa suppression courait il y a quelques années. Quoi qu'il en soit, pour le moment, elle restera applicable jusqu'au 31 décembre



Une toute nouvelle association vient de voir le jour. Photo RL

2012 avec un abattement de 50 % sur le montant des droits dus pour dix litres d'alcool pur. Il a ensuite présenté l'Union qu'il représente et ses missions, essentiellement au nombre de quatre : recherche, formations organisées à deux niveaux, relance fruitière et valorisation des produits en collaboration avec des établissements spécialisés de l'enseignement supérieur (IUT et Inra de Nancy) pour tracer ensuite le chemin à suivre afin d'aboutir à la création de la structure projetée et à son fonctionnement.

### Les besoins

Nécessité, tout d'abord, de créer une association, laquelle, une fois inscrite au registre des associations, aura la personnalité morale et pourra ainsi prendre valablement les engagements qui s'imposent. Sur le plan des équipements : local et alambic sont indispensables. Quant au fonctionnement de la structure, M. Pruvost a insisté sur l'importance de la formation : taille, greffage, traitement et valorisation des produits.

Enfin, et tout le monde le sait, l'activité de l'association ne saurait prospérer sans des moyens financiers. À cet égard il a précisé qu'elle peut, outre les cotisations et les fonds recueillis lors de manifestations, obtenir des subventions des collectivités territoriales. Dernier point abordé : l'assurance.

### Une assistance convaincue

Gaby Lang, homme de terrain et maître dans l'art de la distillation s'est attaché à expliquer,

avec passion, en quoi consistait véritablement ce travail d'alchimiste : stockage, fermentation, suivi attentif de la cuisson, récupération du précieux liquide entre 46 et 48 °C, mise en bouteille, sans oublier la sécurité et les règles sanitaires.

À n'en pas douter, les exposés et les réponses aux questions ont convaincu l'assistance du bien fondé de la démarche de M. Nousse et, dans la foulée, la création d'une association a été décidée sous le nom d'Association des arboriculteurs et bouilleurs de cru d'Ébersviller Férage et environs.

La composition du comité-directeur : Michel Nousse, président ; Patrice Mery, vice-président ; Jean-Luc Magar, secrétaire ; Roger Dalstein, secrétaire-adjoint ; Enzo Terio, trésorier ; Marthe Bailly, trésorière-adjointe ; Micheline Bettinger, Alphonse Philipp, assesseurs ; Pascal Meyer et Michel Schumacher, commissaires enquêteurs.

L'assemblée a fixé, par ailleurs, à 15 € par an la cotisation pour adhérer à l'association.

Dans l'attente de l'accomplissement des formalités administratives, il a été décidé de fixer au 5 décembre 2011 à 20 h la prochaine réunion pour l'assemblée générale ordinaire.

## NÉCROLOGIE

### M. Raymond Simonnot



GUÉNANGE. — Nous apprenons le décès de M. Raymond Simonnot, survenu le 14 septembre à Thionville. Né le 30 septembre 1924 à Mayence en Allemagne, il avait épousé Mme née Mauricette Dupuis en 1955. Père de six enfants, Jacky décédé en 1986, Joelle décédée en 1966, Jeanny, Jeannik, Jérôme, José, il était entouré de l'affection de huit petits-enfants et trois arrière-petits-enfants. Rectifieur en retraite, il était ancien combattant, médaillé militaire et chevalier de la Légion d'honneur. M. Simonnot résidait boulevard du Bois-Carré à Guénange. La messe d'enterrement sera célébrée, samedi 17 septembre, à 10h30 en l'église de Guénange. Selon sa volonté, son corps sera incinéré.

Nos condoléances à la famille.

## À SAVOIR

### Vie et Culture expose à Richemont

Guénange : dans le cadre de la Journée du patrimoine, l'association Vie et Culture organise le dimanche 18 septembre de 10h à 12h et de 14 à 18h une exposition en l'église Saint-Gorgon de Richemont en partenariat avec le conseil de fabrique et la commission culturelle municipale de Richemont. Au programme : exposition de photos anciennes et récentes et diaporama sur les diverses manifestations religieuses ainsi que sur les édifices religieux de la paroisse complétée par une exposition d'habits liturgiques et d'objets du culte. Il sera possible aussi de visiter l'orgue de 10h à 12h.

## DALSTEIN

### Carnet bleu

Un petit Charlie est né au foyer d'Emilie Junker et de Christophe Fuss. Le jeune couple demeure dans la localité.

Bienvenue au bébé et nos félicitations aux parents.

### Communions

Le mardi 20 septembre, à 20h, à l'église Saint-Etienne de Freistroff, l'abbé Jean Lenkey recevra les parents qui désirent inscrire leurs enfants à la première communion. Cette réunion concerne les communautés de paroisses de Notre-Dame du Graffental et Notre-Dame de la Vallée des Moulins.

## INGLANGE

### Café-klatzsch

Le premier café-klatzsch de la saison 2011-2012 aura lieu dans la salle communale, mardi 20 septembre à partir de 14h.

Toutes les personnes désirant passer un après-midi de détente seront les bienvenues.

## METZERVISSE

### Carnet rose

De Metz, nous avons appris la naissance de Manon qui est venue agrandir le foyer de Jonathan Mutschler et Marjorie Moret.

Nos félicitations aux heureux parents et nos vœux de prospérité au bébé.

## SERVICES

### Permanences

Guénange : point de rencontre CPAM, de 8h30 à 12h30, centre Louise-Michel.

Tous secteurs : Drogue info-service, numéro vert 0 800 23 13 13.